Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για τη συμμετοχή της Σλοβενίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον

(2001/C 120 E/24)

COM(2000) 872 τελικό — 2000/352(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Δεκεμβρίου 2000)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 174 παράγραφος 4, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση και με το άρθρο 300 παράγραφος 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου για την ίδρυση του ευρωπαϊκού οργανισμού περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον [1], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου [2],

την ανακοίνωση της Επιτροπής για τη «Συμμετοχή των υποψήφιων χωρών στα προγράμματα, τους οργανισμούς και τις επιτροπές της Κοινότητας» COM(1999) 710 τελικό,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου (Δεκέμβριος 1997) θεώρησε ότι η συμμετοχή στα προγράμματα και στους οργανισμούς της Κοινότητας αποτελεί μέσο για την επιτάχυνση της προενταξιακής στρατηγικής όσον αφορά τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο απεφάνθη ότι «Η συμμετοχή αυτή θα πρέπει να αποφασιστεί για κάθε περίπτωση ξεχωριστά, δεδομένου ότι κάθε υποψήφιο κράτος θα πρέπει να συμβάλλει δια βαθμιαίως αυξανόμενης ιδίας χρηματοδοτικής συνεισφοράς. Το πρόγραμμα PHARE θα μπορεί εφεξής, εφ' όσον παρίσταται ανάγκη, να αναλαμβάνει ένα μέρος της χρηματοδότησης της εθνικής συνεισφοράς των υποψηφίων κρατών».

(2) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου (Δεκέμβριος 1997) υιοθέτησε για την Κύπρο ιδιαίτερη προενταξιακή στρατηγική που της παρέχει τη δυνατότητα συμμετοχής σε ορισμένα προγράμματα και οργανισμούς της Κοινότητας με την ίδια μέθοδο που εφαρμόζεται για τις υποψήφιες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

(3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι (Δεκέμβριος 1999) επιβεβαίωσε την περιεκτική φύση της διαδικασίας προσχώρησης, η οποία τώρα περιλαμβάνει 13 υποψήφια κράτη εντός ενιαίου πλαισίου, τα δε υποψήφια κράτη συμμετέχουν στη διαδικασία προσχώρησης επί ίσοις όροις.

(4) Δυνάμει του άρθρου 300 παράγραφος 1 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε στις 14 Φεβρουαρίου 2000 την Επιτροπή να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις σχετικά με τη συμμετοχή των υποψηφίων για προσχώρηση στην ΕΕ χωρών, στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για τη συμμετοχή της Σλοβενίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον, εγκρίνεται εξ' ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

---

[1] ΕΕ L 120 της 11.5.1990, σ. 1.

[2] ΕΕ L 117 της 5.5.1999, σ. 1.

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, αφενός,

και η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ, εφεξής καλούμενη «Σλοβενία», αφετέρου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την αίτηση της Σλοβενίας για συμμετοχή στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος πριν από την ένταξή της στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

ΥΠΕΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λουξεμβούργου (Δεκέμβριος 1997) θεώρησε ότι η συμμετοχή στα προγράμματα και στους οργανισμούς της Κοινότητας αποτελεί μέσο για την επιτάχυνση της προενταξιακής στρατηγικής όσον αφορά τις χώρες της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου για την ίδρυση του ευρωπαϊκού οργανισμού περιβάλλοντος και του ευρωπαϊκού δικτύου πληροφοριών και παρατηρήσεων σχετικά με το περιβάλλον [1], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου [2],

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ το γεγονός ότι απώτερος στόχος της Σλοβενίας είναι να καταστεί μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι η συμμετοχή της στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος θα τη βοηθήσει να επιτύχει το στόχο αυτό,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η Σλοβενία συμμετέχει πλήρως στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος, εφεξής καλούμενο «Οργανισμό», και στο Ευρωπαϊκό Δίκτυο Πληροφοριών και Παρατηρήσεων σχετικά με το Περιβάλλον (ΕΙΟΝΕΤ), όπως συνεστήθησαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου, ο οποίος τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου.

Άρθρο 2

Η Σλοβενία συμμετέχει στη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 1 (Οργανισμός και ΕΙΟΝΕΤ) ως ακολούθως:

— Η συνεισφορά θα κλιμακωθεί σε τριετή περίοδο αυξανόμενης συμμετοχής της Σλοβενίας στις δραστηριότητες. Οι απαιτούμενες συνεισφορές έχουν ως εξής:

  — 1ο έτος: 195 000 EUR

  — 2ο έτος: 246 000 EUR

  — 3ο έτος: 298 000 EUR

  Από το τέταρτο έτος μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σλοβενία αναλαμβάνει το πλήρες κόστος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της, δηλ. 298 000 EUR.

— Για την πρώτη τριετή περίοδο, η Σλοβενία δύναται να χρησιμοποιήσει εν μέρει την κοινοτική συνδρομή για την καταβολή της συνεισφοράς της στον Οργανισμό, με μέγιστο ποσοστό συμμετοχής του PHARE 75 % για το πρώτο έτος, 1, 60 % για το δεύτερο έτος και 50 % για το τρίτο έτος.

  Από το τέταρτο έτος, η Σλοβενία καλύπτει εξ' ολοκλήρου το πλήρες κόστος της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της στον οργανισμό.

Οι περαιτέρω όροι και προϋποθέσεις που διέπουν τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Σλοβενίας καθορίζονται στο παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της.

Άρθρο 3

Η Σλοβενία συμμετέχει πλήρως στο διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού, χωρίς δικαίωμα ψήφου, και λαμβάνει μέρος στις εργασίες της επιστημονικής επιτροπής του Οργανισμού.

Άρθρο 4

Εντός τριών μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η Σλοβενία γνωστοποιεί στον Οργανισμό τα κύρια στοιχεία που συγκροτούν τα εθνικά της δίκτυα πληροφοριών, όπως καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1210/90 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 933/1999 του Συμβουλίου.

Άρθρο 5

Η Σλοβενία ορίζει ειδικότερα μεταξύ των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 4, ή μεταξύ άλλων οργανισμών που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός της, ένα «εθνικό κομβικό σημείο» που θα είναι επιφορτισμένο με το συντονισμό και/ή τη διαβίβαση των πληροφοριών που παρέχονται σε εθνικό επίπεδο στον Οργανισμό και στα όργανα ή στους φορείς που αποτελούν μέρος του ΕΙΟΝΕΤ, συμπεριλαμβανομένων των θεματικών κέντρων που αναφέρονται στο άρθρο 6.

[1] ΕΕ L 120 της 11.5.1990, σ. 1.

[2] ΕΕ L 117 της 5.5.1999, σ. 1.

Άρθρο 6

Εντός της χρονικής περιόδου που καθορίζεται στο άρθρο 4, η Σλοβενία δύναται επίσης να ορίσει τα όργανα ή άλλους οργανισμούς εγκατεστημένους στο έδαφός της στους οποίους είναι δυνατόν να ανατεθεί ειδικά η συνεργασία με τον οργανισμό σε συγκεκριμένα θέματα ιδιαίτερου ενδιαφέροντος. Τα όργανα που έχουν οριστεί κατ' αυτόν τον τρόπο θα πρέπει να είναι σε θέση να συνάπτουν συμφωνία με τον Οργανισμό προκειμένου να ενεργούν ως θεματικά κέντρα του δικτύου για συγκεκριμένες δραστηριότητες. Τα κέντρα αυτά συνεργάζονται με άλλα όργανα που αποτελούν μέρος του δικτύου.

Άρθρο 7

Εντός τριών μηνών από την παραλαβή των πληροφοριών που προβλέπονται στα άρθρα 4, 5 και 6, το διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού επανεξετάζει τα κύρια στοιχεία του δικτύου προκειμένου να λάβει υπόψη τη συμμετοχή της Σλοβενίας.

Άρθρο 8

Η Σλοβενία οφείλει να παρέχει στοιχεία σύμφωνα με τις υποχρεώσεις και την πρακτική που καθορίζονται στο πρόγραμμα εργασίας του Οργανισμού.

Άρθρο 9

Ο Οργανισμός δύναται να προβαίνει στους αναγκαίους διακανονισμούς με τα όργανα ή τους φορείς που έχει ορίσει η Σλοβενία και που αποτελούν μέρος του δικτύου, όπως αναφέρεται στα άρθρα 4, 5 και 6 και ιδίως να συνάπτει συμβάσεις για την επιτυχή διεκπεραίωση των εργασιών που είναι δυνατόν να τους αναθέσει.

Άρθρο 10

Περιβαλλοντικά στοιχεία που παρέχονται στον Οργανισμό ή που προέρχονται από αυτόν μπορούν να δημοσιεύονται και να τίθενται στη διάθεση του κοινού, υπό τον όρο ότι οι εμπιστευτικού χαρακτήρα πληροφορίες τυγχάνουν της ιδίας προστασίας στη Σλοβενία και στην Κοινότητα.

Άρθρο 11

Ο Οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα στη Σλοβενία και την ευρύτερη δυνατή νομική ικανότητα που αναγνωρίζεται σε νομικά πρόσωπα στο πλαίσιο της νομοθεσίας της.

Άρθρο 12

Η Σλοβενία εφαρμόζει, κατά περίπτωση, στον Οργανισμό το Πρωτόκολλο περί των Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο, ως παράρτημα ΙΙ της παρούσας συμφωνίας, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής.

Άρθρο 13

Κατά παρέκκλιση του άρθρου 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου περί καθορισμού του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1], υπήκοοι της Σλοβενίας που απολαύουν των πολιτικών τους δικαιωμάτων μπορούν να προσληφθούν, με σύμβαση, από το διευθυντή του Οργανισμού.

Άρθρο 14

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν όλα τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Φροντίζουν για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στη συμφωνία.

Άρθρο 15

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα έως ότου η Σλοβενία καταστεί μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής.

Άρθρο 16

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζονται οι συνθήκες για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και υπό τους όρους που προβλέπονται στις συνθήκες αυτές και, αφετέρου, στο έδαφος της Σλοβενίας.

Άρθρο 17

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και σλοβενική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 18

Η παρούσα συμφωνία εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία το συμβαλλόμενο μέρος που έχει ολοκληρώσει τελευταίο τις διαδικασίες του διαβιβάζει σχετική κοινοποίηση στο άλλο.

---

[1] ΕΕ L 56 της 4.3.1968.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ ΣΤΟΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

1. Η χρηματοδοτική συνεισφορά την οποία οφείλει να καταβάλει η Σλοβενία στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συμμετοχή της στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος είναι η ακόλουθη:

   — 1ο έτος συμμετοχής 195 000 EUR

   — 2ο έτος συμμετοχής 246 000 EUR

   — 3ο έτος συμμετοχής 298 000 EUR

   Από το τέταρτο έτος, η Σλοβενία θα αναλάβει το πλήρες κόστος της χρηματοδοτικής της συνεισφοράς, δηλ. 298 000 EUR.

2. Κατά την πρώτη τριετή περίοδο, η Σλοβενία δύναται να χρησιμοποιήσει εν μέρει την κοινοτική συνδρομή για την καταβολή της συνεισφοράς της στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος, με μέγιστο ποσοστό συμμετοχής του Phare 75 % για το πρώτο έτος, 60 % για το δεύτερο έτος και 50 % για το τρίτο έτος. Σύμφωνα με τη χωριστή διαδικασία προγραμματισμού Phare, τα απαιτούμενα κεφάλαια Phare θα μεταφερθούν στη Σλοβενία μέσω χωριστού χρηματοδοτικού μνημονίου.

   Το υπόλοιπο της συνεισφοράς θα καλυφθεί από τη Σλοβενία. Από το τέταρτο έτος, η Σλοβενία θα καλύψει εξ' ολοκλήρου το πλήρες κόστος της συμμετοχής της στον Οργανισμό.

3. Για τη διαχείριση της συνεισφοράς της Σλοβενίας εφαρμόζεται ο δημοσιονομικός κανονισμός που διέπει το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

   Οι δαπάνες ταξειδίου και διαμονής των αντιπροσώπων και των εμπειρογνωμόνων της Σλοβενίας για τη συμμετοχή τους στις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος ή σε συνεδριάσεις που συνδέονται με την υλοποίηση του προγράμματος εργασίας του Οργανισμού, επιστρέφονται από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος στην ίδια βάση και σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν για τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας και στην αρχή κάθε επομένου έτους, η Επιτροπή θα απευθύνει στη Σλοβενία πρόσκληση για την καταβολή ποσού αντίστοιχου προς τη συνεισφορά της στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Περιβάλλοντος δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Για το πρώτο ημερολογιακό έτος της συμμετοχής της, η Σλοβενία θα καταβάλει κατ' αναλογία, συνεισφορά η οποία θα υπολογισθεί από την ημερομηνία ενάρξεως της συμμετοχής της έως το τέλος του έτους. Για τα επόμενα έτη, η συνεισφορά θα είναι η προβλεπόμενη από την παρούσα συμφωνία.

5. Η συνεισφορά αυτή εκφράζεται σε ευρώ και καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε ευρώ.

6. Η Σλοβενία θα καταβάλει τη συνεισφορά της σύμφωνα με την πρόσκληση καταβολής:

   — για το τμήμα που της αναλογεί, μέχρι την 1η Μαΐου εφ' όσον η πρόσκληση έχει αποσταλεί από την Επιτροπή πριν από την 1η Απριλίου, ή, το αργότερο, εντός 30 ημερών μετά την αποστολή της πρόσκλησης·

   — για το τμήμα που χρηματοδοτείται από το Phare, μέχρι την 1η Μαΐου εφ' όσον τα αντίστοιχα ποσά έχουν αποσταλεί στη Σλοβενία μέχρι την ημερομηνία αυτή, ή, το αργότερο, εντός 30 ημερών μετά την αποστολή των εν λόγω κεφαλαίων στη Βουλγαρία.

7. Οιαδήποτε καθυστέρηση στην καταβολή της συνεισφοράς οδηγεί σε πληρωμή τόκων από τη Σλοβενία για το οφειλόμενο ποσό από την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής. Το επιτόκιο αντιστοιχεί στο επιτόκιο που εφαρμόζεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας πληρωμής, για τις συναλλαγές της σε ευρώ, προσαυξημένο κατά 1,5 εκατοστιαίες μονάδες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

περί των προνομιών και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΕΙΔΗ το άρθρο 28 της Συνθήκης περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι Κοινότητες και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απολαύουν στην επικράτεια των κρατών μελών των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών για την εκπλήρωση της αποστολής τους,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακολούθων διατάξεων που προσαρτώνται στη Συνθήκη αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 1

Οι χώροι και τα κτίρια των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση. Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού των Κοινοτήτων δεν δύναται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής, άνευ αδείας του Δικαστηρίου.

Άρθρο 2

Τα αρχεία των Κοινοτήτων είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Οι Κοινότητες, τα στοιχεία ενεργητικού τους, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά τους στοιχεία απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων.

Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, όταν τους είναι δυνατό, για την έκπτωση ή επιστροφή του ποσού των εμμέσων φόρων και των τελών επί των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, όταν οι Κοινότητες πραγματοποιούν για υπηρεσιακή χρήση σημαντικές αγορές των οποίων η τιμή περιλαμβάνει φόρους και τέλη αυτής της φύσεως. Εντούτοις, η εφαρμογή των διατάξεων αυτών δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη νόθευση του ανταγωνισμού εντός των Κοινοτήτων.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τέλη και δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές υπηρεσιών κοινής ωφελείας.

Άρθρο 4

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση. Τα εισαγόμενα κατ' αυτόν τον τρόπο είδη δεν διατίθενται, επαχθώς ή χαριστικώς, στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν αυτό γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

Οι Κοινότητες απαλλάσσονται επίσης από κάθε δασμό και κάθε απαγόρευση και περιορισμό επί των εισαγωγών και εξαγωγών, όσον αφορά τις δημοσιεύσεις τους.

Άρθρο 5

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα δύναται να κατέχει συνάλλαγμα και να έχει λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 6

Τα όργανα των Κοινοτήτων απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους, εντός της επικρατείας κάθε κράτους μέλους της μεταχειρίσεως που επιφυλάσσεται από το κράτος μέλος αυτό στις διπλωματικές αποστολές.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες των οργάνων των Κοινοτήτων δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Άρθρο 7

1. Οι πρόεδροι των οργάνων των Κοινοτήτων δύνανται να εκδίδουν για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των οργάνων των Κοινοτήτων ταυτότητες, των οποίων ο τύπος ορίζεται από το Συμβούλιο και οι οποίες αναγνωρίζονται ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας από τις αρχές των κρατών μελών. Οι ταυτότητες εκδίδονται για τους υπαλλήλους των Κοινοτήτων και το λοιπό προσωπικό υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον κανονισμό περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και από το καθεστώς που διέπει το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Η Επιτροπή δύναται να συνάπτει συμφωνίες για να αναγνωρισθούν οι ταυτότητες αυτές ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας στην επικράτεια τρίτων κρατών.

2. Εντούτοις, το άρθρο 6 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα εξακολουθεί να εφαρμόζεται για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των οργάνων που έχουν κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας Συνθήκης στην κατοχή τους την ταυτότητα που προβλέπει το προαναφερθέν άρθρο, και αυτό μέχρις εφαρμογής των διατάξεων της ως άνω παραγράφου 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 8

Περιορισμοί διοικητικής ή άλλης φύσεως δεν επιβάλλονται στην ελεύθερη μετακίνηση των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρέχονταν, όσον αφορά τους τελωνειακούς και συναλλαγματικούς ελέγχους:

α) από τη δική τους κυβέρνηση, οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους ανωτέρους υπαλλήλους οι οποίοι μεταβαίνουν στο εξωτερικό για επίσημη πρόσκαιρη αποστολή·

β) από τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών, οι αυτές διευκολύνσεις που παρέχονται στους αντιπροσώπους αλλοδαπών κυβερνήσεων που ευρίσκονται σε επίσημη πρόσκαιρη αποστολή.

Άρθρο 9

Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 10

Κατά τη διάρκεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τα μέλη του απολαύουν:

α) εντός της επικρατείας των κρατών τους, των ασυλιών που αναγνωρίζονται στα μέλη του Κοινοβουλίου της χώρας τους·

β) εντός της επικρατείας άλλων κρατών μελών της εξαιρέσεως από κάθε μέτρο κρατήσεως και κάθε δικαστική δίωξη.

Η ασυλία τους καλύπτει επίσης όταν μεταβαίνουν στον τόπο συνεδριάσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή όταν επιστρέφουν από αυτόν.

Επίκληση της ασυλίας δεν δύναται να γίνει στην περίπτωση αυτοφώρου εγκλήματος και ούτε δύναται να εμποδίσει την άσκηση του δικαιώματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να άρει την ασυλία ενός από τα μέλη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 11

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των οργάνων των Κοινοτήτων, καθώς και ο σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαύουν, κατά τη διάρκεια της ασκήσεως των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδίων τους προς ή από τον τόπο συνεδριάσεως, των καθιερωμένων προνομίων, ασυλιών ή διευκολύνσεων.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης στα μέλη και τα συμβουλευτικά όργανα των Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 12

Στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους και ανεξαρτήτως ιθαγενείας, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων:

α) απολαύουν ετεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων των Συνθηκών που αφορούν, αφενός μεν, τους κανόνες περί ευθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι των Κοινοτήτων, αφετέρου δε, περί της αρμοδιότητος του Δικαστηρίου επί των διαφορών μεταξύ των Κοινοτήτων και των υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας τους·

β) δεν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τα συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογενείας τους, στους περιορισμούς διακινήσεως και στις διατυπώσεις εγγραφής στα μητρώα αλλοδαπών·

γ) απολαύουν, όσον αφορά τις νομισματικές ρυθμίσεις ή τις ρυθμίσεις περί συναλλάγματος, των διευκολύνσεων που αναγνωρίζονται από την καθιερωμένη πρακτική στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών·

δ) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς την οικοσκευή και τα προσωπικά τους είδη κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους στην ενδιαφερομένη χώρα και του δικαιώματος να τα επανεξάγουν ατελώς, κατά τη λήξη της θητείας τους, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της χώρας στην οποία ασκείται το δικαίωμα·

ε) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς το αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση, το οποίο έχει αποκτηθεί στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής ή στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι σύμφωνα με τους όρους του εσωτερικού εμπορίου αυτής και να το επανεξάγουν ατελώς, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της ενδιαφερομένης χώρας.

Άρθρο 13

Επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλουν οι Κοινότητες στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό τους, επιβάλλεται φόρος υπέρ των Κοινοτήτων σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που καθορίζονται από το Συμβούλιο προτάσει της Επιτροπής.

Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών, που καταβάλλονται από τις Κοινότητες.

Άρθρο 14

Για την εφαρμογή του φόρου επί του εισοδήματος και της περιουσίας, του φόρου κληρονομιών, καθώς και για την εφαρμογή των συμβάσεων περί αποφυγής της διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών των Κοινοτήτων, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό, οι οποίοι έχουν εγκατασταθεί, απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως των καθηκόντων τους στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, άλλου από το κράτος της φορολογικής κατοικίας στην οποία έχουν κατά το χρόνο της εισόδου τους στην υπηρεσία των Κοινοτήτων, θεωρούνται και στις δύο αυτές χώρες ότι διατηρούν την προηγούμενη κατοικία τους εφόσον αυτή ευρίσκεται σε κράτος μέλος των Κοινοτήτων. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ομοίως και για τον ή τη σύζυγο στο μέτρο που αυτός ή αυτή δεν ασκεί ιδίαν επαγγελματική δραστηριότητα, καθώς και για τα τέκνα των οποίων έχουν την επιμέλεια και τα οποία συντηρούνται από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα κινητά πράγματα τα οποία ανήκουν στα πρόσωπα που προβλέπονται στην προηγούμενη παράγραφο και που ευρίσκονται στην επικράτεια του κράτους διαμονής απαλλάσσονται του φόρου κληρονομίας στο κράτος αυτό. Για την επιβολή του φόρου αυτού θεωρούνται ευρισκόμενα εντός του κράτους της φορολογικής κατοικίας, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων κρατών και της ενδεχομένης εφαρμογής διατάξεων διεθνών συμβάσεων περί διπλής φορολογίας.

Κατοικία κτηθείσα απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Το Συμβούλιο καθορίζει ομοφώνως προτάσει της Επιτροπής το καθεστώς των κοινωνικών παροχών, που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων.

Άρθρο 16

Το Συμβούλιο προσδιορίζει, προτάσει της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με τα άλλα ενδιαφερόμενα όργανα, τις κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού των Κοινοτήτων, για τους οποίους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 12, 13, παράγραφος δεύτερη, και 14.

Τα ονόματα, η υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνεται στις κατηγορίες αυτές, ανακοινώνονται περιοδικώς στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ

Άρθρο 17

Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου ευρίσκεται η έδρα των Κοινοτήτων παραχωρεί στις αποστολές τρίτων κρατών, που είναι διαπιστευμένες στις Κοινότητες, τις καθιερωμένες ασυλίες και διπλωματικά προνόμια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 18

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων αποκλειστικώς προς το συμφέρον των Κοινοτήτων.

Τα όργανα των Κοινοτήτων υποχρεούνται να άρουν την ασυλία που εχορηγήθη σε έναν υπάλληλο ή σε οποιονδήποτε από το λοιπό προσωπικό, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα των Κοινοτήτων.

Άρθρο 19

Για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου τα όργανα των Κοινοτήτων ενεργούν σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

Άρθρο 20

Τα άρθρα 12 έως και 15 και 18 εφαρμόζονται επί των μελών της Επιτροπής.

Άρθρο 21

Τα άρθρα 12 έως και 15 και 18 εφαρμόζονται επί των δικαστών, των γενικών εισαγγελέων, του γραμματέως και των βοηθών εισηγητών του Δικαστηρίου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3 των πρωτοκόλλων περί του οργανισμού του Δικαστηρίου που αφορούν την ετεροδικία των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων.

Άρθρο 22

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης επί της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, επί των μελών των οργάνων της, επί του προσωπικού της και επί των αντιπροσώπων των κρατών μελών, οι οποίοι συμμετέχουν στις εργασίες της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται επιπλέον παντός φόρου και τέλους λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και διαφόρων διατυπώσεων που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Επίσης καμία επιβάρυνση δεν επιβάλλεται κατά τη διάλυση και εκκαθάρισή της. Τέλος, η δραστηριότητα της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκείται σύμφωνα με τους καταστατικούς όρους, δεν υπόκειται στους φόρους κύκλου εργασιών.

Άρθρο 23 (*)

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, στα μέλη των οργάνων της και στο προσωπικό της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

(*) Άρθρο το οποίο προσετέθη με το άρθρο 9 παράγραφος 5 της Συνθήκης του Άμστερνταμ.

Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα απαλλάσσεται επιπλέον από κάθε φόρο ή παρόμοια επιβάρυνση λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και από τις διάφορες διατυπώσεις που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Οι δραστηριότητες της τράπεζας και των οργάνων της που ασκούνται σύμφωνα με το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

Οι ανωτέρω διατάξεις εφαρμόζονται και στο Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα. Σε περίπτωση διάλυσης ή εκκαθάρισής του δεν επιβάλλεται καμία φορολογική επιβάρυνση.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις οκτώ Απριλίου χίλια εννιακόσια εξήντα πέντε.

Paul Henri SPAAK
Kurt SCHMÜCKER
Maurice COUVE DE MURVILLE
Amintore FANFANI
Pierre WERNER
J. M. A. H. LUNS